

**PROGRAM STUDIÓW WYŻSZYCH
ROZPOCZYNAJĄCYCH SIĘ W ROKU AKADEMICKIM
2017/2018**

data zatwierdzenia przez Radę Wydziału

pieczęć i podpis dziekana

.....

Wydział Filologiczny

Studia wyższe na kierunku	Filologia
Obszar/ obszary kształcenia/ dziedzina/ dyscyplina (% udział)	nauk humanistycznych: językoznawstwo (40%), literaturoznawstwo (40%), kulturoznawstwo (10%), historia (10%)
Forma prowadzenia	studia stacjonarne
Profil	ogólnoakademicki
Stopień	drugi
Specjalność/ Specjalizacja	filologia włoska tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej
Punkty ECTS	120
Czas realizacji (liczba semestrów)	4 semestry
Uzyskiwany tytuł zawodowy	Magister
Warunki przyjęcia na studia	Studia na kierunku filologia, specjalność filologia włoska, o specjalizacji tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej, przeznaczone dla absolwentów: studiów licencjackich lub magisterskich kierunku filologia, specjalność: filologia włoska lub język włoski, lub absolwentów kierunków filologicznych i kulturoznawczych o dowolnej specjalności, legitymujących się certyfikatem CELI 4 (lub wyższy) lub CILS DUE-B2 (lub wyższy), potwierdzającym znajomość języka włoskiego na poziomie minimum B2+. Przyjęcia na podstawie konkursu dyplomów. Kandydaci, którzy ukończyli studia licencjackie lub magisterskie z językiem kierunkowym innym niż język włoski zobowiązani są do przedstawienia certyfikatu CELI 4 (lub wyższy)

lub CILS DUE-B2 (lub wyższy), potwierdzającego znajomość języka włoskiego na poziomie minimum B2+.

Efekty kształcenia

Symbol efektu kierunkowego	Kierunkowe efekty kształcenia	Odniesienie do efektów kształcenia zgodnych z Polską Ramą Kwalifikacji		
		Symbol charakterystyk uniwersalnych I stopnia	Symbol charakterystyk II stopnia	Symbol charakterystyk II stopnia dla obszaru/ów kształcenia
WIEDZA				
K2_W01	posiada pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyficie przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności zawodowej	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W02	zna na poziomie rozszerzonym terminologię i teorię z zakresu filologii	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W03	posiada pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W04	wykazuje pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych z zakresu filologii	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W05	posiada pogłębioną wiedzę i zrozumienie metod analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania, różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W06	posiada pogłębioną wiedzę i zrozumienie pojęć i zasad z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	P7U_W	P7S_WK	P7S_WK
K2_W07	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i jego historycznej zmienności	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
K2_W010	posiada pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyficie przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności zawodowej	P7U_W	P7S_WG	P7S_WG
UMIEJĘTNOŚCI				
K2_U01	wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U02	formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie językoznawstwa (w tym językoznawstwa stosowanego), literaturoznawstwa oraz kultury i historii Włoch w sposób pogłębiony	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U03	samodzielnie zdobywa wiedzę i rozwija umiejętności badawcze oraz podejmuje autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	P7U_U	P7S_UU	P7S_UW
K2_U04	integruje wiedzę z różnych dyscyplin związanych z filologią oraz stosuje ją w nietypowych sytuacjach zawodowych	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U05	przeprowadza krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW

	procesie historyczno-kulturowym			
K2_U06	argumentuje w sposób merytoryczny z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzy syntetyczne podsumowania	P7U_U	P7S_UK	P7S_UW
K2_U07	formułuje krytyczne opinie o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz prezentuje opracowania krytyczne w różnych formach i w różnych mediach	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U08	komunikuje się z innymi filologami na płaszczyźnie naukowej oraz porozumiewa się z osobami postronnymi, w celu popularyzacji wiedzy filologicznej, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w języku polskim i włoskim	P7U_U	P7S_UK	P7S_UW
K2_U09	przygotowuje i redaguje prace pisemne w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U10	przygotowuje wystąpienia ustne i prezentacje w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności w zakresie filologii	P7U_U	P7S_UW	P7S_UW
K2_U11	odpowiednio formułuje priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania	P7U_U	P7S_UO	P7S_UW
K2_U12	współdziała i pracuje w grupie jedno lub wielokulturowej, przyjmując w niej różne role	P7U_U	P7S_UK	P7S_UW
K2_U13	posługuje się językiem włoskim na poziomie C1+ oraz może posługiwać się drugim językiem obcym na poziomie B2+, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	P7U_U	P7S_UK	P7S_UW
K2_U14	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	P7U_U	P7S_UU	P7S_UW
K2_U15	potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	P7U_U	P7S_UO	P7S_UW
KOMPETENCJE SPOŁECZNE				
K2_K01	rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów	P7U_K	P7S_KK	P7S_KK
K2_K02	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu	P7U_K	P7S_KR	P7S_KR
K2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	P7U_K	P7S_KO	P7S_KO
K2_K04	krytycznie ocenia odbierane treści	P7U_K	P7S_KK	P7S_KK

Sylwetka absolwenta	<p>Absolwent studiów posiada zaawansowaną wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów.</p> <p>Absolwent legitymuje się zblizoną do rodzimej znajomością języka obcego na poziomie biegłości C1+ (wg ESOKJ Rady Europy). Posiada umiejętności pozwalające na prowadzenie samodzielnej działalności gospodarczej, niezbędnej w przypadku wykonywania wolnego zawodu, jakim jest zawód tłumacza. Wykazują się dużą samodzielnością w planowaniu i realizowaniu celów zawodowych; posiadają wysoko rozwinięte kompetencje społeczne (praca w zespole, kierowanie np. zespołem tłumaczy); rozumieją potrzebę stałego podnoszenia swoich kompetencji.</p>
---------------------	--

Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe	Absolwent kierunku filologia, który ukończył specjalność Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej jest przygotowany do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów.
Dostęp do dalszych studiów	Uzyskany tytuł zawodowy daje możliwość ubiegania się o przyjęcie na studia III stopnia oraz podnoszenia kwalifikacji na studiach podyplomowych.

Jednostka naukowo-dydaktyczna Wydziału właściwa merytorycznie dla tych studiów	Instytut Neofilologii
--	-----------------------

Załącznik do programu studiów

Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów	50
Łączna liczba punktów ECTS (co najmniej 30%) którą student może uzyskać w ramach modułów zajęć do wyboru	38
Łączna liczba punktów ECTS, którą student uzyskuje w ramach zajęć z zakresu nauk humanistycznych/społecznych dla studiów spoza tych obszarów	Nie dotyczy.
Łączna liczba punktów ECTS, którą student uzyskuje na zajęciach związanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki lub sztuki związanej z tym kierunkiem studiów (ponad 50%) dla studiów o profilu ogólnie akademickim	67
Łączna liczbę punktów ECTS, którą student uzyskuje w ramach zajęć o charakterze praktycznym, (ponad 50%) dla studiów o profilu praktycznym	56

PLAN STUDIÓW W UKŁADZIE SEMESTRALNYM

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E /-	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem		
		A	K	L	S	P				
Gramatyka języka włoskiego I			90					90	1	7
Analiza tekstu I			30					30		3
Konwersacje i rozumienie ze słuchu I			30					30		2
Najnowsza literatura włoska			30					30	1	2
Współczesne Włochy			30					30	1	2
			210					210	3	16

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E /-	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem		
		A	K	L	S	P				
Najnowsze nurty w językoznawstwie			30					30	1	3
Językoznawstwo ogólne										
Najnowsze nurty w literaturoznawstwie			30					30	1	3
Teoria literatury										
			60					60	2	6

Pozostałe zajęcia

rodzaj zajęć	Godz	punkty ECTS
Ochrona własności intelektualnej	15	1
Szkolenie BHP	4	-
Szkolenie biblioteczne	2	-
		1

Moduł specjalności

Kod modułu	Nazwa modułu	Punkty ECTS
	Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej	7

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Gramatyka języka włoskiego II			90					90	1	8
Analiza tekstu II			30					30		4
Konwersacje i rozumienie ze słuchu II			30					30		2
			150					150	1	14

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Opcja językoznawcza			30					30	-	2
Opcja literaturoznawcza			30					30	-	2
Opcja kulturowa			30					30	-	2
			90					90	-	6

Do wyboru:

Moduł specjalności

Kod modułu	Nazwa modułu	Punkty ECTS
	Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej	10

Semestr III

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Gramatyka języka włoskiego III			90					90	1	6
Analiza tekstu III			30					30		3
Konwersacje i rozumienie ze słuchu III			30					30		2
			150					150	1	11

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Seminarium I					30			30	-	4
Metodologia badań					30			30	1	3
					60			60	1	7

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Opcja językoznawcza			30					30	-	2
Opcja literaturoznawcza			30					30	-	2
Opcja kulturowa			30					30	-	2
			90					90	-	6

Moduł specjalności do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	Punkty ECTS
	Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej	6

Semestr IV

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Gramatyka języka włoskiego IV			60					60	1	5
Analiza tekstu IV			30					30		3
Konwersacje i rozumienie ze słuchu IV			30					30		2
			120					120	1	10

Kursy do wyboru

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning			razem
		A	K	L	S	P				
Seminarium II					30			30	-	10
					30			30	-	10

Moduł specjalności do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	Punkty ECTS
	Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej	6

Egzamin dyplomowy

Tematyka	Punkty ECTS
Student powinien wykazać się wiedzą wyniesioną z seminarium dotyczącą kulturoznawstwa lub przekładoznawstwa oraz znajomością tematyki specjalistycznej dotyczącej zakresu pracy magisterskiej. Ponadto powinien umieć posługiwać się językiem włoskim na poziomie C1 i wykazać się znajomością dziedzin nauki i życia społecznego objętych programem studiów.	4

.....
pieczęć wydziału

PROGRAM MODUŁU SPECJALNOŚCI

zatwierdzony przez Radę Wydziału dnia

.....

Nazwa modułu
specjalność

Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej

Liczba punktów ECTS

29

Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe:

Absolwent studiów na kierunku filologia włoska, który ukończył specjalność *Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej*, posiada zaawansowaną wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonywania zawodu tłumacza, proofreadera, specjalisty ds. obsługi klienta zagranicznego i innych zawodów wymagających wysokich kompetencji językowych i bardzo dobrej znajomości kultury obszaru językowego objętego programem studiów. Posiada umiejętności pozwalające na prowadzenie samodzielnej działalności gospodarczej, niezbędnej w przypadku wykonywania wolnego zawodu, jakim jest zawód tłumacza. Wykazują się dużą samodzielnością w planowaniu i realizowaniu celów zawodowych; posiadają wysoko rozwinięte kompetencje społeczne (praca w zespole, kierowanie np. zespołem tłumaczy); rozumieją potrzebę stałego podnoszenia swoich kompetencji.

Efekty kształcenia dla modułu specjalności

WIEDZA	
W01	Posiada wiedzę szczegółową obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu przekładoznawstwa.
W02	Zna terminologię z zakresu językoznawstwa i przekładoznawstwa.
W03	Zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych tekstów kultury.
UMIEJĘTNOŚCI	
U01	Potrąfi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu tłumaczenia tekstów z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów.
U02	Potrąfi analizować i interpretować artefakty kultury w oparciu o wybraną metodologię.

U03	W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla tłumaczenia tekstów.
U04	W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się technikami tłumaczenia.
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
K01	Potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie.
K02	Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania.
K03	Rozumie złożoność mechanizmów komunikacji międzykulturowej.

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	
W02		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	
W03	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	
U01	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	
U02	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	
K01	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
K02	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
K03	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
W01	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	
W02		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	

.....
pieczęć i podpis Dziekana

PLAN MODUŁU SPECJALNOŚCI

Tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej (nazwa specjalności)

Semestr I:

Zajęcia dydaktyczne

nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
	W	zajęć w grupach					E-learning razem			
		A	K	L	S	P				
Podstawy tłumaczenia poświadczonego z elementami prawa dla tłumaczy I			30					30	-	3
Przekład tekstu użytkowego			30					30	1	2
Stylistyka polska w przekładzie			30					30	1	2
			90					90	2	7

Semestr II:

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ -	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Podstawy tłumaczenia poświadczonego z elementami prawa dla tłumaczy II			30					30	1	4
	Przekład pisemny wspomagany komputerowo			30					30	1	3
				60					60	2	7

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E/ -	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Wstęp do badań komparatystycznych										
				30					30	1	3
	Współczesna myśl przekładoznawcza										
				30					30	1	3

Semestr III:

Zajęcia dydaktyczne - obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS
		W	zajęć w grupach					E-learning razem		
			A	K	L	S	P			
	Tekst literacki w przekładzie I			30				30	-	6
				30				30	-	6

Semestr IV:

Zajęcia dydaktyczne - obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS
		W	zajęć w grupach					E-learning razem		
			A	K	L	S	P			
	Tłumaczenia ustne I			30				30	-	2
	Tłumaczenia ustne II			30				30	1	2
	Tekst literacki w przekładzie II			30				30	1	2
				90				90	2	6